

[http://www.amalgama-lab.com/songs/s/suzanne\\_vega/tom\\_s\\_diner.html](http://www.amalgama-lab.com/songs/s/suzanne_vega/tom_s_diner.html)

**Tom's Diner** (оригинал Suzanne Vega)

**Закусочная Тома** (перевод Артём Суворов из Челябинска)

**I am sitting in the morning**

*Я сижу ранним утром*

**At the diner on the corner**

*В закусочной на углу*

**I am waiting at the counter**

*И жду, сидя за стойкой,*

**For the man to pour the coffee**

*Чтобы мне сварили кофе.*

**And he fills it only halfway**

*Бармен заполняет чашку только наполовину,*

**And before I even argue**

*И прежде, чем я успеваю что-то возразить,*

**He is looking out the window**

*Он смотрит в окно*

**At somebody coming in**

*Вновь зашедшего посетителя.*

**"It is always nice to see you"**

*"Я всегда рад видеть тебя"*

**Says the man behind the counter**

*Говорит человек за прилавком*

**To the woman who has come in**

*Женщине, которая вошла*

**She is shaking her umbrella**

*И теперь встряхивает свой зонтик.*

**And I look the other way**

*А я смотрю в другую сторону,*

**As they are kissing their hellos**

*Поскольку они целуются у входа,*

**I'm pretending not to see them**

*Делаю вид, что не замечаю их,*

**And instead I pour the milk**

*Наливая молоко.*

**I open up the paper**

*Я открываю газету.*

**There's a story of an actor**

*Там история об актёре,*

**Who had died while he was drinking**

*Который умер, когда был сильно пьян,*

**It was no one I had heard of**

*Я о нём даже не слышала.*

**And I'm turning to the horoscope**

*Я открываю раздел гороскопов*

**And looking for the funnies**

*И ищу анекдоты,*

**When I'm feeling someone watching me**

*Я чувствую чей-то взгляд,*

**And so I raise my head**

*И поднимаю глаза...*

**There's a woman on the outside**

*Там снаружи стоит женщина,*

**Looking inside**

*Смотрит внутрь.*

**Does she see me?**

*Она видит меня?*

**No she does not really see me**

*На самом деле нет,*

**'Cause she sees her own reflection**

*Она видит лишь собственное отражение.*

**And I'm trying not to notice**

*Я пытаюсь не замечать,*

**That she's hitching up her skirt**

*Как она поправляет свою юбку,*

**And while she's straightening her stockings**

*И пока она расправляет чулки,*

**Her hair has gotten wet**

*Ее волосы промокают.*

**Oh, this rain it will continue**

*О, этот дождь не кончается*

**Through the morning as I'm listening**

*Всё утро, и вдруг я слышу*

**To the bells of the cathedral**

*Звон церковных колоколов,*

**I am thinking of your voice...**

*И вспоминаю твой голос...*

**And of the midnight picnic**

*...И полуночный пикник*

**Once upon a time**

*Когда-то давным давно,*

**Before the rain began...**

*Пока не начался дождь...*

**I finish up my coffee**

*Я допиваю свой кофе,*

**It's time to catch the train**

*Пришло время идти на поезд...*

////////////////////////////////////